

Été 2012

Guide pour la route Translabradorienne Routes 500/510



Conduite prudente

Points d'intérêt

Provisions

Essence

Logements

**Pour de plus amples détails sur les services de tourisme:
www.tourismlabrador.com**

En commençant le trajet des routes
500 et 510, profiter du
**programme l'EMPRUNT du
téléphone satellite**



Oui, on peut faire le trajet à travers le Labrador sur la route « grand cercle » !

Table des matières

ORGANISATION DU VOYAGE (5)

- Préparation et sécurité
- Conduire la route
Translabradorienne
- Carte
- Organisation du voyage

EXPLORER (10)

- Points d'intérêt
- Repérer la faune et flore
- Loisir

INSTALLATIONS ET SERVICES (9)

- Offices du tourisme
- Essence et services
- Logements
- Terrains de camping

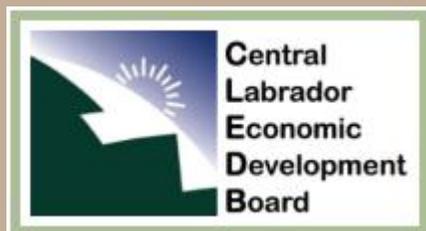
This guide has been developed by the

Central Labrador Economic
Development Board

a créé ce guide avec l'aide de:

Southeastern Aurora Development Board,
Labrador Straits Development Board,
HYRON Development Board, and the
Department of Tourism, Culture and
Recreation, Newfoundland.

Merci: RDÉE TNL and Fédération des
Francophones de Terre-Neuve et du
Labrador



Le nec plus ultra du voyage par la route

On demande toujours aux visiteurs pourquoi ils ont choisi de venir au Labrador par la route Translabradorienne. La réponse est souvent « Pour l'aventure de conduire à travers une des dernières frontières de l'Amérique du Nord. Faire le nec plus ultra du voyage par la route, c'est une de nos dernières volontés. »

Pour être honnête, la route Translabradorienne est accidentée, un chemin de gravier avec peu de services. La construction et le dallage continuent, donc il faut arrêter occasionnellement et conduire toujours prudemment.

Le paysage est spectaculaire, mais les routes 500 et 510 présentent une conduite longue et solitaire. Les 1 185 kilomètres de route commencent à Labrador City (52°57N 66°55O) et continuent à travers une étendue sauvage jusqu'à L'Anse au Clair (51°27'49N 57°4'2'O).

Bien sûr, pour arriver à la route Translabradorienne, il faut franchir la frontière québécoise pour passer au Labrador. Il y a deux choix; commencer à Baie Comeau, Québec et conduire vers le nord sur la route provinciale québécoise 389, ou prendre le bac de Terre-Neuve à Blanc-Sablon, Québec et conduire le long de la côte vers l'est.

Quel que soit le chemin que l'on choisit, la route Translabradorienne se mène au point le plus nord-est sur une route qui traverse le Canada.

Voyager sur cette route accidentée comprend des risques et des défis. Cette publication présente les étapes pour se préparer pour que l'on puisse profiter bien de l'expérience unique.

Lire attentivement l'information qui suit.

À SAVOIR AVANT LE DÉPART

La route Translabradorienne se trouve dans une zone où les cellulaires ne captent pas, MAIS on peut EMPRUNTER un téléphone satellite pour la sécurité.

Il y a trois centres médicaux le long de la route : à Baie Comeau, à Labrador City et à Goose Bay. La distance entre les centres monte jusqu'à 500 miles/800 kilomètres. Il y a aussi de petits centres médicaux dans chaque ville.

On peut aller au parc national des Monts-Torngat, mais pas par la route.

Au cas d'urgence, voir la page arrière.

80 kilomètres vers l'ouest de Goose Bay, on voit encore le chemin de gravier originel à Pope's Hill et aussi la nouvelle route qui offre une progression plus douce. On a dallé cette partie de la route en 2011.



Le rêve de Hank

Hank Shouse est connu comme « le père de la route Translabradorienne. » Pendant des années il était conseiller puis maire de Goose Bay. Hank était un visionnaire et c'était son rêve de voir une route à travers le Labrador. Il était un militant de la route et beaucoup de construction et de dallage, qui continue, s'est produit après qu'il a pris sa retraite.

Hank est mort quelques mois avant que l'on a terminé la route entre Labrador central et la côte sud en décembre 2009. Il avait 86 ans.



Code de la route

Les grands camions ont la priorité.

Les feux d'auto sont toujours allumés et propres pour que l'on soit visible.

Conduire toujours à côté droit de la route. Arrêter JAMAIS sur les ponts, ni aux pentes ni aux courbes.

Vérifier régulièrement le rétroviseur.

S'il y a des animaux sauvages à proximité, se ranger à un endroit sûr avant d'arrêter.

Quand un véhicule s'approche de l'autre direction, ralentir pour éviter des roches qui peuvent endommager le pare-brise et vice versa.

Se préparer pour le long voyage

Avant le départ

- Examiner de près les pneus et vérifier qu'ils sont bien gonflés
- Vérifier tous les fluides d'automobile
- Remplacer les tuyaux et les courroies usés
- Vider le système d'égout et remplir la citrine d'eau potable du camping-car
- Acheter des provisions

Provisions pour l'automobile

- Deux roues de secours au minimum (grandeur nature et sur jantes)
- Cric de pneu et outils pour pneu à plat
- Fusées de signalisation
- Essence, huile moteur et lave glace en surplus
- Pelle à neige (pour le cas où les choses tournèrent mal)

Autres provisions

- Insectifuge et moustiquaire
- Lunettes de soleil
- Écran solaire
- Imperméable
- Vêtements chauds, y compris chapeau et gants
- Trousse de premiers secours
- Eau potable
- Nourriture prête à manger
- Provisions de camping, y compris sac de couchage
- Médicaments sur ordonnance
- Papier hygiénique et désinfectant pour les mains
- Sacs poubelles

Conseils de sécurité

Communication

La route Translabradorienne se trouve dans une zone où les cellulaires ne captent pas, mais on peut emprunter un téléphone satellite pour la sécurité (voir p. 8).

Vêtements

Apporter une variété, y compris des chandails et des manteaux chauds, un imperméable, des chapeaux, des gants et des sous-vêtements longs, même en été. La laine et les tissus synthétiques, comme la laine polaire, sont les meilleurs choix. De plus, des maillots de bain et des vêtements confortables d'été.

Nourriture et eau

Des aires de repos sont rares, donc ça vaut la peine d'apporter dans l'automobile des collations et de l'eau. Vider les sacs poubelles uniquement dans les boîtes à ordures bien attachées.

Il y a peu de toilettes le long de la route.

Les conditions climatiques

Les températures estivales peuvent s'augmenter jusqu'à 80°F (27-30°C). En général, juin et juillet sont des mois secs, mais il y a aussi des jours de pluie pendant l'été.

La météo hivernale se change vite avec de grosses accumulations de neige et les conditions routières glissantes et dangereuses. On ralentit quand on voit les chasse-neiges. Vérifier les conditions ici : <http://www.roads.gov.nl.ca/winterdriving/default.stm#Labrador>.

Les animaux sauvages

La prudence est de mise avec tous les animaux sauvages. Pour ne pas attirer l'attention des animaux sauvages, ranger bien les terrains de camping.

On ne s'approche ni nourrit JAMAIS d'animaux sauvages.

Les orignaux peuvent avoir l'air apprivoisé, mais si on se les approche ils peuvent être dangereux. On ne se met jamais entre une mère et ses veaux. Si menacé, un orignal s'aplanirait les oreilles, se relèverait les cheveux de l'encolure et chargerait.

Pendant leur migration hivernale, de grands groupes de caribous traversent la route. Il faut arrêter occasionnellement et attendre.

Les loups et les renards peuvent transmettre la rage.

Faire le plein

La route 389 à Manic-5 et au Relais-Gabriel
La route 500 à Labrador City, à Churchill Falls et à Goose Bay
La route 510 à Port Hope Simpson

Ces lieux cités vous offrent aussi des arrêts, des logements et de la nourriture.

Mettre dans l'auto de l'eau, du papier hygiénique et de l'insecticide pour le voyage!

Offices du tourisme

Labrador City
Gateway Labrador / Entrée au
Labrador
Route 500
709-944 -5399
gatewaylab@crrstv.net

Happy Valley-Goose Bay
Tourist Chalet / Centre touristique
365 Hamilton River Road
709-896-3489
llmta@tourismlabrador.com
www.tourismlabrador.com

L'Anse Au Clair
Gateway to Labrador Centre / Entrée
au Labrador central
40 Main Street
709-931-2013
Toll Free (877) 931 2013
LSHDC@labradorstraits.net
www.labradorcoastaldrive.com



Les services sont limités

Faire attention: les seules toilettes se trouvent dans les villes, pas le long de la route.

Centres médicaux: les hôpitaux se trouvent à Goose Bay et à Labrador City. Il y a aussi de petits centres médicaux dans chaque ville.

Banques: les banques se trouvent seulement dans quelques villes, mais il y a des guichets automatiques dans les petites villes le long de la route. La plupart des entreprises acceptent des cartes de crédits et des chèques de voyage.

Épicerie: les épiceries se trouvent à Goose Bay et à Labrador City. On trouve des dépanneurs dans les petites villes.

Conseils pour la traversée St. Barbe / Blanc-Sablon

Bien que ce soit un service terre-neuvien, cette traversée relie le village de Blanc-Sablon (Québec) à celui de St. Barbe.

Faire toujours une réservation:
<http://www.labradormarine.com/>

Même avec une réservation, il faut faire la queue à la gare maritime AU MOINS une heure avant votre traversée. Sinon, on peut mettre votre nom sur la liste d'attente.

À cause des places limitées sur le bac, on peut laisser des automobiles lors de la dernière traversée du jour. S'il y a plusieurs automobiles qui restent, on peut demander au Ministère des Travaux publics une traversée supplémentaire. Chaque traversée dure à peu près 2 heures, mais les vents forts peuvent la retarder ou l'annuler.

Conduite de la route Translabradorienne

État routier

La route est étroite et elle a les accotements meubles, les remblais hauts et les montées raides. Il y a des tronçons longs de gravier avec des pierres pointus, des nids-de-poule, des crêtes et des nuages de poussière ou de la boue glissante, en fonction du temps. Faire attention aux courbes et au gravier meuble et ralentir dans les zones de construction.

Pour l'état actuel de la route:

Appeler 1-709-896-7888

Il peut y avoir des frais interurbains

Les fuseaux horaires: la plupart du Labrador se trouve dans le fuseau horaire atlantique, ce qui est -4 heures de la prime méridienne.

On observe le passage à l'heure avancée d'avril à octobre (-3 heures de la prime méridienne). Cependant, vers le sud de la route 510 (commençant à Black Tickle) est dans le fuseau horaire terre-neuvien – 0,5 heure plus tard.

En arrivant au Québec, le fuseau horaire est 1 heure plus tôt.

Et après une traversée en bac, il faut ajuster la montre 1,5 heure plus tard encore. Flou, non?

Climat: Le climat change, mais il fait d'habitude frais, avec une température moyenne entre 10 et 20 degrés Celsius au mois de juillet et -18 degrés au mois de janvier. En hiver la température peut tomber jusqu'à -50 degrés à l'ouest du Labrador. La chute de neige annuelle est de trois à cinq

Prendre seulement des photos

Laisser seulement les traces de pas

- Préparer à l'avance
Voyager et faire du camping sur le terrain durable
- Jeter correctement les déchets
- Laisser ce que l'on trouve
- Réduire au maximum l'impact des feux de camp
- Respecter la faune et flore
- Avoir des égards pour d'autres visiteurs



ZONES DE CONSTRUCTION

<http://www.roads.gov.nl.ca/construction/default.stm#Labrador>

La route Translabradorienne est faite de gravier, avec du dallage et d'entretien qui continue tous les jours, donc conduire prudemment. Ralentir en voyant de grands camions parce que de petits rochers peuvent frapper et endommager le pare-brise. Il est prudent d'avoir dans l'auto des provisions d'urgence et une roue de secours. Le voyage vaudrait mieux dans une auto plus lourde avec des pneus de 10 plis, mais des motos et de petites autos ont déjà bien fait le trajet!

Puisque le Labrador de l'ouest est une région d'exploitation, il y a parfois des arrêts pour le sautage des gros blocs. Bien que ces arrêts soient ennuyeux, ils sont nécessaires pour la sécurité. Il faut être patient!

La côte nord du Labrador est la seule région pas reliée par la route Translabradorienne. Il y a aussi des villages isolés au sud et Mud Lake au Labrador central qui ne sont pas reliés.



Conseils routiers

Accotements meubles

Il faut comprendre que les accotements de la route de gravier sont étroits et meubles et souvent érodés. Il y a peu de places à se ranger pour arrêter prudemment.

Tomber en rade

Si l'auto tombe en panne, se ranger et placer des fusées de signalisation. Pour de l'aide, demander à un passant de contacter la station-service la plus près pour une dépanneuse.

Le téléphone satellite pour sécurité

Puisque la route Translabradorienne se trouve dans une zone où les cellulaires ne captent pas, le gouvernement offre un programme où on peut emprunter un téléphone satellite pour la sécurité. Ce service est gratuit. Les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador montrent leur permis de conduire, mais les autres doivent présenter une carte de crédit au cas où on ne rend pas le téléphone. Les téléphones satellites sont programmés de joindre le GRC pour les urgences seulement.

Chercher les téléphones satellites à:

Wabush - Wabush Hotel
Churchill Falls - Midway Travel Inn
Happy Valley-Goose Bay - Hotel North Two
Happy Valley-Goose Bay - Royal Inn & Suites
Port Hope Simpson - Alexis Hotel
Charlottetown - Hôtel de ville (Town Office)
Mary's Harbour - Riverlodge Hotel
L'Anse au Clair - Northern Light Inn

Urgence

S'il y a une urgence, se ranger et utiliser le téléphone satellite pour de l'aide, ou arrêter une autre véhicule si possible. La plupart des voyageurs aideraient. Des conducteurs de matériel lourd ont un poste récepteur de radio dans le véhicule et peuvent aider.

Voitures de location

Puisque c'est une route de gravier, conduire sur la route Translabradorienne est interdit d'après beaucoup d'accords de location. Enfreindre l'accord peut coûter cher, surtout s'il y a une défaillance ou un accident. Eagle River Rentals et Budget Rentals ont des véhicules pour ce but. Alamo Rentals (Halifax) offre service

Dépannage

Entretien du véhicule avant le départ et préparer d'être autonome. Les pneus, les pare-brises et autre dépannage sont offerts à Labrador City et à Happy Valley-Goose Bay. Du dépannage limité est offert dans les villes plus petites. Puisque c'est un long trajet, le remorquage coûte très cher. (Voir p. 9)

Foire aux questions

Le trajet dure combien de temps?

Ça dépend du temps, des conditions de la route, de la construction et des intérêts des voyageurs. On estime 8 heures de Baie Comeau à Labrador City, puis 6 heures à Goose Bay et 8 heures à Blanc Sablon.

<http://www.stats.gov.nl.ca/DataTools/RoadDB/Distance/>

Il faut ajouter 1-2 heures de plus chaque jour pour les pauses, la faune, la construction et le mauvais temps.

Peut-on conduire, marcher ou aller à vélo à l'Océan Atlantique?

OUI! La route 510 s'appelle « le tour côtier de Labrador » avec plusieurs occasions de quitter la route principale et voyager aux villes côtières. La route 510 se termine au Détroit de Belle Isle, qui sépare le Labrador de l'île de Terre-Neuve.

<http://www.labradorcoastaldrive.com/home/>

Les bestioles sont si nombreuses?

OUI! Les nués de moustiques se présentent à mi-juin et ils restent jusqu'au mois d'août. Des mouches noires qui piquent restent jusqu'au mois de septembre. Les insectes sont plus nombreux quand il n'y a pas beaucoup de vent, près des zones humides. Faire de la randonnée et du camping sur des crêtes ou sur des bancs de gravier le long des rivières où des brises peuvent aider. L'insectifuge avec DEET (N,N-diéthyl-m-toluamide) est le meilleur. Une moustiquaire et voile contre les bestioles sont essentiels pour les activités extérieures.

La route Translabradorienne ferme-t-elle en hiver?

NON! La route est ouverte tout au long de l'année. Les conditions de conduire sont parfois pénibles, donc vérifier les conditions routières avant le départ entre les mois de septembre et mai.

<http://www.roads.gov.nl.ca/winterdriving/default.stm>

Quelles sont les dates le plus tôt et le plus tard que je peux visiter?

Même que la route est ouverte tout au long de l'année, les services aux visiteurs sont limités entre les mois de septembre et mai. Il faut se préparer pour du temps extrêmes pendant cette saison.

http://www.weatheroffice.gc.ca/canada_e.html



De plus en plus on voit des bicyclettes et des motocycles sur la route Translabradorienne

Les services le long des routes 389, 500 et 510

	Essence	Gazole	Dépannage (pneu et auto)	Restaurant	Hôtel	Gîte touristique	Téléphone publique	Bureau de poste	Douche	Eau	Laverie	Station de vidange	Camping (tente)	Stationnement camping-car	Boutique de cadeaux/Artisanat	Musée	Centre d'accueil
Route 389 Québec																	
Baie Comeau	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Manic 5	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Realais Gabrielle	X	X		X	X												
Route 500 Labrador																	
Labrador City / Wabush	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Churchill Falls	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Happy Valley-Goose Bay	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
North West River	X	X		X*			X										X
Route 510 Labrador																	
Cartwright	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Port Hope Simpson	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Charlottetown	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
St. Lewis	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Mary's Harbour	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Lodge Bay	X	X		X													
Red Bay	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Pinware	X																
West St. Modeste	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
L'Anse-au-Loup	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
L'Anse-Amour	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Forteau	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
L'Anse-au-Clair	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Services																	

*fermé en hiver

À ne pas rater

Route 500

Bowdoin Canyon—en dehors de Churchill Falls – il y a un sentier de randonnée qui s’amène à cette

Churchill Falls—Tours guidés de la centrale électrique souterraine

À peu près 100 kilomètres de Goose Bay le paysage change d’une forêt à un panorama du lichen de caribou et des genévriers, le seul arbre conifère qui perd ses aiguilles. C’est un point de rendez-vous traditionnel des Innus qui s’appelle le terrain Mukashan.

Mud Lake est un village historique avec à peu près 60 habitants permanents. On s’y rend par bateau, par motoneige ou par avion. Il s’appelle « Vénice du Labrador. »



Route 520

North West River, 30 minutes de Goose Bay en voiture, est le siège du Centre d’Interprétation Labradorien. Il a des expositions variables, des objets anciens et des représentations des Innus, des Inuits, des Inuits du sud et des colons de Labrador. Il y a aussi le Musée de la société pour la préservation du patrimoine, qui se trouve à l’ancien comptoir de la Compagnie de la Baie d’Hudson, un magasin de loisirs créatifs et une plage de sable pour la natation. Sunday Hill donne la meilleure occasion au Labrador central pour prendre des photos, avec sa vue de 360 degrés des montagnes Mealy, de la montagne Mokami, des lacs Melville et Grand et les terres de Labrador.



Les chutes Simeon se trouve 15 km de Goose Bay. Il y a une petite pancarte qui dit « Waterfall » et un sentier tortueux qui s’y amène.



Route 510

On s’y rend à **Wondersands** de la ville de Cartwright. C’est une terre Viking, mais on y a aussi découvert les anciens objets des autochtones.



Des artisans créent de la poterie labradorienne vernissée chez **Moulder of Dreams Pottery** à Port Hope Simpson.

Les locaux **Loder’s Point** à St. Lewis sont faits d’une estrade de pêche restaurée avec un magasin de marchand où on apprend l’histoire intéressante de la ville.



Le lieu historique national du **Canada de l’Arrondissement-Historique-de-Battle Harbour** a été connu comme la capitale de Labrador. Son histoire captivante comprend aussi l’histoire de pionnier médicale Sir Wilfred Grenfell et d’explorateur Commandant Robert Peary. Des logements se trouvent dans des résidences bien restaurées. On célèbre 200 ans d’histoire avec des centres d’interprétation, des tours guidés, des tours en bateau et la beauté innée de la région. Départs quotidiens de Mary’s Harbour à l’île.

<http://www.newfoundlandlabrador.com/>
<http://www.labradorcoastaldrive.com/home/>

Le lieu historique national du **Canada de Red Bay** représente un site basque de la pêche à baleine du 16^e siècle. C’était le premier site d’une vraie industrie de la pêche à baleine. Le centre touristique est le siège des anciens objets des Basques comme des vêtements et des ustensiles. D’ici on peut planifier un tour guidé en bateau à Saddle Island et faire une promenade à pied aux sites des fouilles et un cimetière.

Le lieu historique provincial du phare **Point Amour** est le siège du phare le plus haut au Canada atlantique. **Musée de Labrador Straits**, avec exhibitions des femmes de Labrador.

Le pays des ours!

Les ours noirs sont nombreux au Labrador en été.
On les croise n'importe où sur la route Translabradorienne. Ils sont potentiellement dangereux.

Il est illégal de nourrir la faune ou de laisser de la nourriture ou des animaux peuvent la trouver. Les ours qui sont nourris deviennent parfois dangereux et on doit les tuer.

Ces conseils donnent des indications au minimum. Il faut apprendre tout ce que l'on peut pour être sauf près des ours.

Éviter des rencontres

ÉTUDIER ET ÉCOUTER: Les ours sont actifs pendant le jour et la nuit et ils apparaissent n'importe où. Les empreintes fraîches et de l'excrément indiquent que des ours peuvent être à proximité.

SURPRENDRE PAS: Un ours surprise peut attaquer.

FAIRE DU BRUIT: Il est prudent de faire savoir aux ours que l'on est ici – chanter, crier ou taper fortement des mains. Faire attention dans la brousse ou près des ruisseaux bruyants.

S'APPROCHER JAMAIS: Rester au moins 1/4 mile (400 m) des ours. Des mères peuvent attaquer pour protéger leurs oursons.

NETTOYER: conserver la nourriture, les objets odorants et les déchets dans les contenants hermétiques, loin de la tente.

Si vous rencontrez un ours

NE COUREZ PAS!

Courir provoquer peut-être une poursuite.

Restez calme. Si l'ours ne vous voit pas, revenez sur vos pas ou faites vite et sans bruit. Donnez à l'ours beaucoup d'espace. Si l'ours vous voit, reculez lentement. Parlez d'une voix basse et calme lorsque vous agitez lentement les bras au-dessus de la tête.

Évitez le contact visuel avec l'ours.

Si vous voyez des ours noirs près de la route, veuillez contacter Poisson et faune :

Labrador – 709-282-3433



L'aurore boréale est un spectacle à voir n'importe où au Labrador. C'est le plus facile à voir pendant les soirs très froids d'hiver. Selon la légende, si vous soufflez, l'aurore boréale vous approchera et si vous claquez les doigts, elle reculera.

Sentiers de randonnée

L'ouest du Labrador offre plusieurs sentiers de randonnée, y compris le réseau de sentiers du Club ski nordic Meniheck.

Région de Goose Bay

Des sentiers de randonnée serpentent tout autour de la ville. Le sentier pavé commence à Kellend et Hamilton et se termine à Tim Horton's. On a développé un nouveau sentier entretenu le long de **Mud Lake Road**. Birch Island trail est parfait pour les observateurs d'oiseaux.

Le Club ski nordic Birch Brook a des sentiers de grande randonnée bien entretenus et des cabanes isolées à louer.

Chemin de Tranquillité à North West River offre des points de vue privilégiés du bois et du lac.

Le sud du Labrador

Le chemin de **White Water Falls** est une randonnée courte le long de la rivière Saint-Mary.

Le chemin de **Deepwater Creek** à St. Lewis

Les détroits du Labrador

Le sentier de grande randonnée **Jersey Room** offre une interprétation d'une entreprise de pêche du 18^e siècle.

Overall Fall Brook, Schooner Cove, HMS Raleigh, Battery Oceanview Trail (à West St. Modeste) **Tracey Hill** et **Boney Shore** (les deux à Red Bay)



La pêche

Le Labrador est célèbre pour les camps de pêche de classe internationale. Pour préserver les stocks de poisson, plusieurs compagnies pratiquent « priser et relâcher ». Comme voyageur sur la nouvelle route vous passerez de très bons équipements de pêche. Il y a des règles vous devez suivre.

Ceci est un résumé général des règlements du Guide du pêcheur à la ligne de Pêches et Océans Canada.

Pour de plus amples détails:

<http://www.nfl.dfo-mpo.gc.ca/f0005597>

Il faut un permis de pêcheur non-résident. Il est disponible pour acheter à un Centre de services gouvernementaux ou à des points de ventes.

Un non-résident de la province ne peut pratiquer la pêche à la ligne dans les eaux intérieures réglementées de la province sans avoir retenu les services d'un pourvoyeur, sauf:

- s'il est accompagné d'un parent direct résident de la province.
- s'il pratique la pêche à la ligne dans le camp d'une association coopérative à n'importe quel endroit du lac ou de l'étang au bord duquel est établi ce camp ou dans un rayon de 800 mètres en amont ou en aval de celui-ci, mais il doit alors être accompagné d'un guide autorisé ou d'un parent direct qui est résident de la province.
- s'il pratique cette pêche dans des eaux non réglementées dans un rayon de 800 mètres d'une route provinciale. (La route Esker et d'autres routes privées ne sont pas de routes provinciales.)
- s'il pratique cette pêche dans un rayon de 800 mètres en amont ou en aval du pont d'une route provinciale, mais il doit alors être accompagné d'un guide autorisé ou d'un parent direct qui est résident de la province.
- dans des eaux à saumon réglementées, à moins de 800 mètres en amont ou en aval d'un pont faisant partie d'une route provinciale; il faut toutefois être accompagné d'un guide agréé ou d'un parent direct qui est résident de la province.

EAUX RÉGLEMENTÉES

Le long de la Route 510 et des chemins d'accès

Rivière Eagle Rivière Sand Hill et affluents
Rivière Reid's Pond et étang Reid's
Rivière Hawke Rivière Gilbert Rivière Shinney's
Rivière St. Mary's Rivière St. Charles et affluents
St. Lewis River et affluents
Port Marnham Brook et affluents
Rivière Alexis et affluents
Rivière Black Bear et affluents
Rivière Paradise et affluents
Rivière White Bear et affluents
Rivière Dykes et affluents Rivière North et affluents
Rivière Forteau, y compris Lac First, Lac Second et Lac Third
Ruisseau L'anse au Loup
Rivière Pinware et affluents
Rivière Trout & Rivière Country Cat

LIMITE QUOTIDIENNE DE PRISES ET LIMITE DE POSSESSION

TRUITE—Comprend l'omble de fontaine et l'ouananiche -12 poissons ou 5 lb (2,27kg) + 1 poisson

TOULADI —3 poissons

GRAND BROCHET et **OMBLE CHEVALIER** - 2 poissons

GRAND CORÉGONE — Aucune limite.

Permis familiale est considéré comme limite individuel.

Limite de possession est deux fois la limite quotidienne de prises, sauf pour Touladi, où la limite quotidienne de prises est égale à la limite de possession.

N'oubliez pas

-Il faut un permis pour les eaux réglementées.

-Les titulaires de permis de pêche dans les eaux intérieures (saumon ou truite) doivent toujours avoir leur permis sur eux lorsqu'ils s'adonnent à la pêche.

-Les deux parents, grands-parents ou tuteurs dont le nom figure sur un permis familial de pêche (du saumon ou de la truite) dans les eaux intérieures peuvent pêcher ensemble, avec ou sans les enfants.

-Il est interdit à tout enfant de moins de 14 ans de pratiquer la pêche à la ligne dans une rivière réglementée s'il n'est pas accompagné par une personne âgée d'au moins 17 ans. Cette personne n'a pas besoin d'un permis pour accompagner le pêcheur, mais elle ne peut pas s'adonner à la pêche si elle ne détient pas un permis.

-Il est interdit de garder vivants des saumons ou truites pêchés à la ligne.

-Il est interdit d'étêter, de fileter, de mettre en conserve ou encore de transformer des saumons ou des truites pêchées à la ligne de manière à ce qu'il devienne impossible d'en déterminer l'espèce, la longueur, le poids et le nombre.

-Il est interdit à quiconque pratique la pêche à la ligne dans les eaux intérieures d'utiliser plus d'une canne et d'une ligne à la fois.

-Un maximum de trois hameçons ou un tri-hameçon au leurre ou ligne par canne.

Définitions

Route provinciale: Voie publique entretenue par le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports et désignée par un numéro.

Parent direct: Père, mère, grand-parent, sœur, frère, fille, fils ou petit enfant (ou beau-père, belle-mère, belle-sœur, beau-frère, gendre ou bru) qui est résident de la province.

Maisonnette—cabane/maisonnette enregistrée par le résident qui n'est pas la demeure principale

Adjacent—dans le cas d'un lac ou d'un étang, le lac ou l'étang à côté duquel la maisonnette est située. Dans le cas d'une rivière ou d'un ruisseau, à 800 mètres en amont ou en aval de la maisonnette.

Démenti : Pour de plus amples détails, veuillez contacter Pêches et Océans Canada.

Parlons d'HIVER

État routier et fermetures de route

<http://www.roads.gov.nl.ca/winterdriving/default.stm#Labrador>

Faune - 709-282-3433

Températures et Chutes de neige

http://www.weatheroffice.gc.ca/canada_e.html

Portes sur Route 510

www.roads.gov.nl.ca/winterdriving



Conduire en hiver et l'entretenir d'auto

Votre véhicule devrait être entretenu; assurez-vous que les balais d'essuie-glace sont en bon état, remplissez le lave-glace et faites une vidange pour un huile formulée pour les températures froides. On vous conseille d'utiliser les pneus garnis de clous du mois d'octobre jusqu'au mois de mai. Ils offrent la meilleure adhérence sur la route. Les pneus de toutes saisons n'offrent pas la même protection. Éviter les accidents de voiture en conduisant prudemment.

La même « Code de la route » s'applique en hiver. Les chasse-neiges ont la priorité. Faites attention au verglas, aux gros morceaux de glace ou de neige et aux roches. Si vous allez faire un voyage de longue distance en hiver, vous devriez avoir les outils de sécurité dans votre véhicule (une pelle, une couverture, des chandelles et des allumettes, des fusées, du lave-glace, une roue de secours, des collations sèches et de l'eau).

Vérifiez l'état routier et la météo avant le départ. Faites un cortège, si possible. Puisque c'est une zone où les cellulaires ne captent pas, le gouvernement a créé un programme de sécurité qui offre les téléphones satellites à emprunter. Ce service est GRATUIT. Les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador doivent montrer leur permis de conduire. Les non-résidents doivent montrer une carte de crédit au cas où il faut remplacer le téléphone. Ces téléphones satellites sont programmés de joindre directement le GRC. Utilisez-les seulement pour les urgences.

Où emprunter un téléphone satellite:

Wabush - Wabush Hotel
Churchill Falls - Midway Travel Inn
Happy Valley-Goose Bay - Hotel North Two
Happy Valley-Goose Bay - Royal Inn / Suites
Port Hope Simpson - Alexis Hotel
Charlottetown - Hôtel de ville
Mary's Harbour - Riverlodge Hotel
L'Anse au Clair - Northern Light Inn

Votre véhicule devrait avoir un chauffe-bloc qui évite la mort de la batterie et le gel des liquides d'auto. Vous voyez une petite prise de courant dans la grille. Utilisez un prolongateur pour brancher le chauffe-bloc quand le véhicule est stationné longtemps. N'oubliez pas de débrancher avant que vous en aller! Quand il fait extrêmement froid, c'est une bonne idée de chauffer le moteur pour trois à cinq minutes avant de conduire. On peut acheter des chauffe-blocs à Labrador City et à Goose Bay, si vous n'en avez pas.

Faites attention quand vous stationnez l'auto. Plusieurs bâtiments ont des toits en pente et de la neige ou de la glace peuvent tomber sur les autos en bas. On ne stationne pas sur les rues en hiver parce que les autos gênent les chasse-neiges.

Fermetures de route

Quand il est dangereux à cause de la neige ou du vent, quelquefois des parties de la route Translabradorienne (Route 500/510) sont fermées. Radio Canada annonce les fermetures et vous pouvez vérifier à www.roads.gov.nl.ca/winterdriving pour les dernières nouvelles. Vérifiez avant le départ!

Faune

Beaucoup d'espèces de faune sont présents en hiver. Des orignaux ont l'air apprivoisés, mais ils peuvent être dangereux si vous les approchez. Ne vous mettez jamais entre une mère et ses veaux. Si menacé, un orignal s'aplanirait les oreilles, se relèverait les cheveux de l'encolure et chargerait.

Pendant leur migration hivernale, de grands groupes de caribous traversent la route. Il faut arrêter occasionnellement et attendre.

Les loups et les renards sont blancs en hiver, donc c'est difficile à les voir dans la neige. Les loups et les renards peuvent transmettre la rage.

Les lapins et les perdrix sont aussi blancs en hiver, donc c'est difficile à les voir.

Températures

Bien que la température ne semble pas trop froide, le refroidissement éolien le rend plus froide. Portez toujours une touque, des mitaines, un foulard et un manteau d'hiver. Restez dans l'auto et ne marchez pas quand il fait moins que 20 en dessous de zéro parce que vous pouvez avoir l'engelure. Ça veut dire que votre peau brûle vite. C'est une blessure très dangereuse.

Chute de neige

La neige peut s'accumuler vite au Labrador. Voyagez toujours avec les pneus d'hiver ou les pneus garnis de clous, une pelle, des mitaines, des chapeaux, des foulards et des bas. Vérifiez toujours la météo avant le départ. Ralentissez si la neige commence à tomber pendant votre voyage. La neige peut causer la cécité des neiges; portez des lunettes de soleil. Des fois c'est difficile à voir les accotements à cause de la neige, donc porter des lunettes de soleil vous aide.

Portes sur Route 510

Il y a plusieurs portes le long de la route (route 510). Si vous tombez sur une porte qui est fermée, vous devrez vous retourner; ça peut vouloir dire un voyage de plusieurs heures. Les portes sont fermées quelquefois pour empêcher des voyageurs de continuer sur une route qui est fermée à cause des conditions météorologiques. Vérifiez toujours avant le départ.



Cordonnées

État routier

Ministère des Travaux publics
1-709-896-7888
www.roads.gov.nl.ca

Chasse et pêche

Ministère de l'Environnement et Conservation
La gestion de la faune
1-709-637-2006
www.env.gov.nl.ca

Ministère de la pêche et de l'aqua- culture
1-709-896-3412
www.fishaq.gov.nl.ca

Numéros des urgences

La route Translabradorienne se trouve dans une zone où les cellulaires ne captent pas. En cas d'urgence, utiliser le téléphone satellite qui est programmé de joindre le GRC.

Pour signaler un feu de forêt et des infractions de chasse ou pêche

Utiliser le téléphone satellite pour joindre le GRC.

***Il n'y a pas de service 911 au Labrador.**



Conduire prudemment et apprécier le beau paysage!